Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziesz odsłaniał nagości brata twojego ojca, nie zbliżysz się do jego żony – jest ona twoją stryjenką. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziesz odsłaniał nagości brata twojego ojca ani zbliżał się do jego żony, jest ona bowiem twoją stryjenką. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz odsłaniał nagości brata twego ojca, nie zbliżysz się do jego żony; ona jest twoją ciocią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sromoty brata ojca twego nie odkryjesz, do żony jego nie wnijdziesz; żona stryja twego jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sromoty stryja twego nie odkryjesz ani przystąpisz do żony jego, która cię powinowactwem dosięga. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz odsłaniać nagości brata swojego ojca: nie będziesz się zbliżał do jego żony, bo jest ona twoją ciotką. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz odsłaniał nagości brata ojca twojego, nie zbliżysz się do jego żony, jest ona twoją stryjenką. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz odsłaniać nagości brata twego ojca, nie będziesz się zbliżał do jego żony, bo jest ona twoją ciotką. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie wolno ci współżyć z żoną twojego stryja. To jest twoja ciotka i nie wolno ci z nią współżyć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziesz odkrywał nagości brata twego ojca, nie będziesz się więc zbliżał do jego żony, bo jest ona twoją ciotką. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie odsłonisz nagości brata twojego ojca, [to jest] nie zbliżysz się do jego żony, jest ona twoją ciotką. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Встид сестри твого батька не відкриєш, і не ввійдеш до його жінки, бо вона тобі кревна. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie odkrywaj nagości brata twojego ojca oraz do jego żony się nie zbliżaj; to twoja stryjenka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼNie wolno ci odsłonić nagości brata twego ojca. Nie wolno ci zbliżyć się do jego żony. Jest twoją ciotką. |